

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	81 (1990)
Heft:	11

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

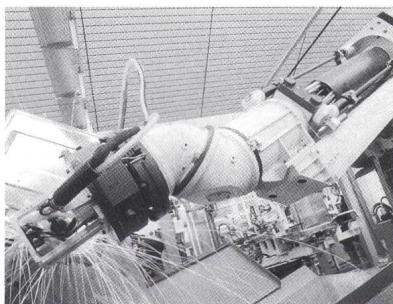
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



International konkurrenzfähige Schweizer Industrie dank industrieller Automation: Unser Bild zeigt eine robotisierte Fertigung von Backkästen für Herde und Backöfen bei der V-Zug AG, Zug.

Grâce à l'automation industrielle, l'industrie suisse est compétitive à l'échelle internationale: fabrication robotisée d'enceintes de fours pour cuisinières et fours à la V-Zug SA, Zug.

(Photo: V-Zug AG, Zug)

ausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);
Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik);
Frau H. Uster, Administration.
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11, Telefax 384 94 30.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

W. Blum, Dipl. Ing. (Redaktionsleitung);
Frau P. Seppey.
Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91, Telefax 22104 42.

Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 86 34 oder 01/207 71 71, Telefax 207 89 38.

Abonnementsverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnements im Inland: pro Jahr Fr. 155.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 175.–. Einzelpreisen im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.–.

Satz + Druck: Jean Frey Druck, Zürich

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);
Dr. F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie);

Mme H. Uster, administration.
Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11, télécopie 55 14 26.

Rédaction UCS: Economie électrique

W. Blum, ing. dipl. (chef de rédaction);
Mme P. Seppey.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 86 34 ou 01/207 71 71, télécopie 207 89 38.

Administration des abonnements: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 155.–, à l'étranger: fr. 175.–. Prix de numéros isolés: en Suisse fr. 10.–, à l'étranger fr. 12.–.

Impression: Jean Frey Druck, Zurich

Reproduction: D'entente avec la Rédaction seulement.

Bulletin

SEV
ASE

des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
de l'Association Suisse des Electriciens

VSE
UCS

des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Normung – Normalisation

Normung in der Informations- und Energietechnik – Normalisation dans les techniques de l'information et de l'énergie

Editorial

- 9 **Bedeutung und Ziele der Normung auf dem Gebiet der Elektrotechnik**
Mathias R. Fünfchilling
- 11 **Internationale und regionale (europäische) elektrotechnische Normung**
Roland E. Spaar
- 15 **Die schweizerische elektrotechnische Normung**
Roland E. Spaar
- 23 **Die Anwendung technischer Normen bei der Produktezertifizierung**
Alfred Christen
- 27 **Standardisierung und lokale Kommunikation**
Peter Heinzmann und Dieter Jäpel
- 31 **ETSI – European Telecommunications Standards Institute**
Jean-Jacques Jaquier
- 43 **Technische Normen im Radio- und Fernsehbereich**
Daniel Kramer
- 53 **Sicherheit elektrischer Anlagen: gesetzliche Grundlagen und Normen**
Fridolin Schlittler
- 55 **Le besoin des normes de l'industrie du câble**
Jean-Jacques Wavre et René Bautz
- 61 **Einfluss der technischen Normung auf Anwendung und Einsatz von Niederspannungs-Sicherungen**
Werner Frei

Aktuell – Actualités

- 67 **Firmen und Märkte**
- 69 **Technik und Wissenschaft**
- 71 **Aus- und Weiterbildung**
- 72 **Buchbesprechungen**
- 74 **Neue Produkte**
- 78 **Veranstaltungen**
- 80 **Veranstaltungs- und Kurskalender**

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

- 83 **Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS**
- 84 **Energietechnische Gesellschaft des SEV**
Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE
- 85 **Normung – Normalisation**
- 94 **Internationale Organisationen – Organisations internationales**
- 96 **Prüfstelle Zürich – Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage**
- 97 **Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort – Ispettorato federale degli impianti a corrente forte**



Ein Fall für zwei...

Der neue Elektronische: Bicont 8. Er besticht durch seinen hohen Bedienungskomfort. Bei ihm passen alle sechs Schweizer Münzen oder Jetons in einem einzigen Einwurfschlitz. Er zeigt den gekauften Zeitvorrat auf der Digitalanzeige an. Und ihn stellen Sie von 1 Minute bis 40 Stunden pro Münze stufenlos ein.

Der Leader: AEG Münzschaltautomat S2Z1. Er besticht durch sein bewährtes, klassisches Konzept. Ihn gibt es in 13 Laufzeiten zwischen 8 und 80 Minuten. Bei ihm wählen Sie zwischen sechs Schweizer Münzen oder Jetons mit einer der 13 Laufzeiten.

AEG

ELEKTRON
Elektrotechnik
Elektronik
Nachrichtentechnik

Elektron AG, Generalvertretung AEG Aktiengesellschaft
8804 Au ZH, Telefon 01 781011

Suisse Romande: **Prodelec SA**, 1080 Les Cullayes, tél. 021 9033224

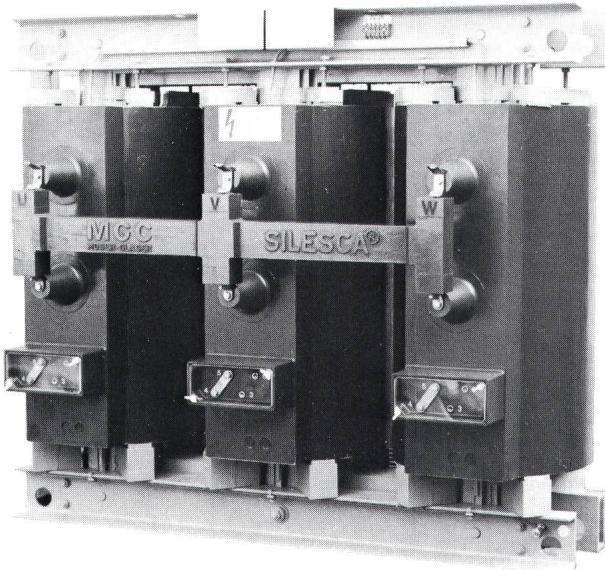
MGC
MOSER-GLASER

SILESCA®-Giessharz isolierte Transformatoren

ab 63 kVA, Oberspannung bis 36 kV

- umweltfreundlich
- feuchtigkeits-unempfindlich
- geringe Wartung
- schwer entflammbar
- wirtschaftlich *
- und selbstlöschend

* falls die Vorteile des Transformators bereits im Projektstadium der Anlage berücksichtigt werden



Typ T3K 24 kV / 630 kVA

Anwendungsbeispiele:

Überall dort, wo hohe Sicherheitsauflagen gefordert sind, z.B. in

- Spitäler
- Hotels
- Zivilschutzanlagen
- Tunnels
- Chemieanlagen
- Kläranlagen

MOSER-GLASER & CO. AG

Hofackerstrasse 24
CH-4132 Muttenz
Telefon 061/611200
Telex 63 759 mgc ch, Telefax 061/613815

Am Sonntagmorgen beginnt der Tag um 5.33 Uhr.



Stellen Sie sich vor, Sie haben als Lieferant von Strom, Gas, Wasser oder Fernwärme einen direkten Draht zu jedem Zähler in Ihrem Verteilnetz. Egal an welchem Wochentag, egal um welche Uhrzeit – von einer zentralen Stelle aus können Sie Ihre Zähler ablesen und damit Moment-Aufnahmen der Netzbelastrung erstellen und den Gesamtverbrauch sofort auswerten. Endlich wissen Sie, was Tag und Nacht in Ihrem Verteilnetz läuft, selbst wann am Sonntagmorgen in abgelegenen Bauernhöfen der Tag beginnt.

«Zählerfernablesen» mit dem Informations-System INFRANET von Ascom Autophon ermöglicht die Kommunikation mit jeder Art von Zählern und schafft damit völlig neue Perspektiven in der Planung, Überwachung und Steuerung. Ein neues, wirksames Instrument für das Energie-Management.

Ascom Autophon AG
Vertrieb Anlagen
Bolligenstrasse 54
3000 Bern 22

Tel. 031 40 91 11
Fax 031 40 97 75

B&S

Wir möchten gerne über das Zählerfernablesen mit Infranet informiert werden:

- Nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.
- Schicken Sie uns bitte Informationsunterlagen zu.

Firma: _____

Zuständig: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

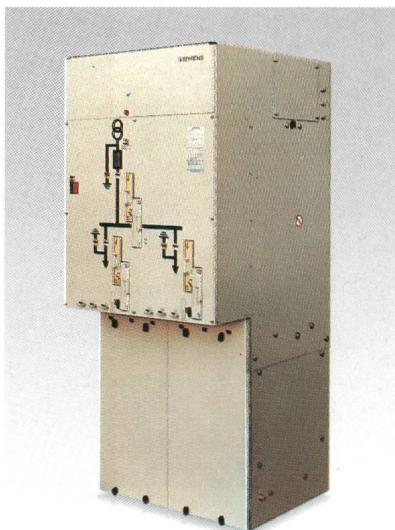
Telefon: _____

*Energie-Management mit der Technologie von **ascom***

Mittelspannungs-Lasttrennschalteranlage 8DJ10

Kabelanschluß: Sichere Alternativen!

Ohne zuverlässige Kabelanschlüsse läuft in Schaltanlagen gar nichts. Jeder schwört deshalb auf das Prinzip, mit dem er die besten Erfahrungen gemacht hat. Bei unserer 8DJ10 haben Sie die Wahl:



Konventionelle Anschlüsse sind preiswert und einfach zu montieren. Wir haben sie weiter verbessert: Eine zusätzliche Isolierhülse aus Silikon-Kautschuk schützt sie gegen Verschmutzung, Feuchtigkeit und Kleintiere. Diese Anschlußtechnik eignet sich für alle Kabelarten, auch für Massekabel.

Die Alternative ist das Außenkonus-Steckersystem. Hier wird der Kabelstecker über die aus dem Kessel ragende Normdurchführung gesteckt und fest verschraubt. Diese Anschlußtechnik ist überflutbar.

Beide Anschlußtechniken sind gleichwertig berührungssicher durch die metallische mit dem Abzweigschalter verriegelte Kabelraumabdeckung, selbstverständlich klimaunabhängig und wartungsfrei – auf Wunsch auch störlichtbogenfest.

Haben Sie bereits Ihre Wahl getroffen oder wünschen Sie weitere Informationen, schreiben Sie uns bitte.

Hier ist unsere Adresse:

Siemens-Albis AG
Energieversorgung VEE
Freilagerstr. 28
8047 Zürich
Tel. 01/495 44 51

Bitte senden Sie mir
nähere Informationen
zur 8DJ10

Name

Straße/Nr.

PLZ/Ort

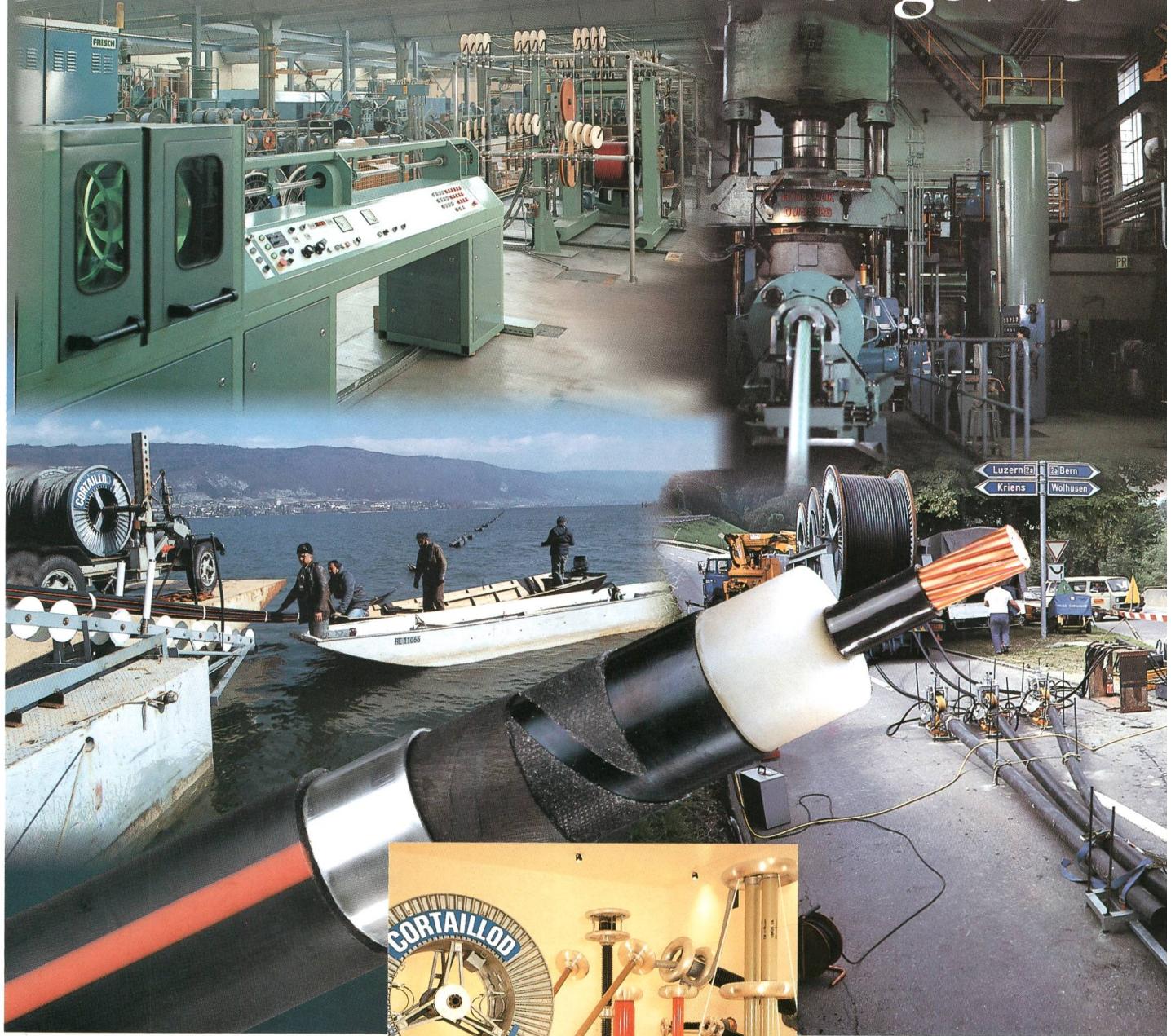
41A.04

**Mittelspannungs-
Schaltanlagen
von Siemens**





Dans le cœur de ce câble résidé le secret de sa longévité



Câble spécialement bien adapté aux conditions de pose difficile, en milieu humide ou sous pression d'eau (pose sous-lacustre ou en galerie d'eau).

Entre deux câbles HT, la différence ne se voit pas de l'extérieur, ni même sur une coupe. Il faut pouvoir en ausculter le cœur dans les moindres détails et sur toute la longueur. Câbles Cortaillod ne se contente pas de soins extrêmes pour concevoir et fabriquer ses câbles.



Exclusivité Câbles Cortaillod : laboratoire de mesure des décharges partielles pour câbles jusqu'à 480 kV.

Il consacre d'importants investissements aux mesures, essais et contrôles. Des laboratoires dotés d'équipements puissants déterminent les caractéristiques et la qualité qui conditionnent les performances et la durée de vie des câbles.

CH-2016 CORTAILLOD/SUISSE
TÉLÉPHONE 038/441122
TÉLÉFAX 038/425443
TÉLEX 952899 CABC CH



CABLES CORTAILLOD
ÉNERGIE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Une technologie avancée, des services, la sécurité.